

## НОВА РАДІСТЬ СТАЛА

### ЗБІРКА ФОНДІВ НА УКРАЇНСЬКІ СТУДІ В ГАРВАРДІ ДОБИГАЄ ДО ТРИОМФАЛЬНОГО ЗАВЕРШЕННЯ; В ОДНОМУ ТІЛЬКИ МІСЯЦІ ГРУДНІ ЗБІРАНО ПОНАД ЧВЕРТЬ МІЛЬЙОНА ДОЛЯРІВ; НА ВСТАНОВЛЕННЯ ТРЕТЬОЇ КАТЕДРИ ПОТРІБНО ЩЕ ТІЛЬКИ \$83,749

Нью-Йорк. — З очолюваної м.гром Степаном Хемичем Екзекутивної Фонду Катедри Українознавства інформують, що протягом останніх двох днів на встановлення третьої катедри українських студій в престижному Гарвардському університеті вплинуло дальших \$35,765, збільшуючи загальні впливи фондів на ту ціль тільки в одному місяці грудні 1972 року до — в наших обставинах — неймовірної суми \$264,707.58. Разом з раніше зібраними фондами це дає загальну суму \$1,716,250.58, а що на встановлення трьох катедр потрібно \$1,800,000, отже для досягнення цієї мети потрібно ще \$83,749.42. Збірка фондів на українські студії в Гарварді в 1972-му році вийде в історію як до сих пор найбільш збірковий подвиг українців в Америці, зокрема збірка цих фондів за останніх двох з половиною місяців, від 12-го жовтня 1972 року, як у "Свободі" почався "рахунок вниз" потрібних цих фондів. У тому дні на встановлення третьої катедри українських студій

### В Оттаві відбулося відкриття нового канадського парламенту

Оттава, Канада. — В четвер 4 січня ц.р. тут відбулося урочисте відкриття новообраного в минулорічних виборах канадського парламенту, в якому репрезентувана прем'єром Трудо ліберальна партія має 109 місць на всіх 264 і консерватисти, як офіційна опозиція, мають 107 мандатів. Відбула з цієї нагоди об'єднана сесія обох палат парламенту — тобто Палати Громад і Сенату — була відкрита генеральним губернатором Канади Роландом Мічнером, як формальним репрезентантом британської королеви Єлизавети II. У своїй промові Мічнер підкреслює давні основні цілі уряду, що ними є національна єдність і рівні можливості для усіх канадців. В наступному генеральний губернатор з'ясував найбільш зазначення очолюваного прем'єром Трудо уряду, в тому числі на першому міс-

### УКРАЇНСЬКІ СТУДІ В ГАРВАРДІ

|                                       |                |
|---------------------------------------|----------------|
| На встановлення трьох катедр потрібно | \$1,800,000.00 |
| Останньо вплинуло                     | \$ 35,765.00   |
| Досі збірано разом                    | \$1,716,250.58 |
| НА СПІЛАННЯ ТРЕТЬОЇ КАТЕДРИ ЩЕ ТРЕБА  | \$ 83,749.42   |

Більші пожертви зложили:  
По 1,000.00 дол.: Івана і д-р Тарас Ганушевські (Провіденс, Р. А.), Т. А. Гевіс (Ванкувер, Вашингтон), Ольга і д-р Степан Дудяк (Медісон, Віск.), д-р Микола Крижановський (Джамейка, Н. Й.), Віра і Антін Шумейко (власники туристичної агенції Ковбасюк, Нью-Йорк).  
По 500.00 дол.: Джин і д-р Михайло Головатий (Кравін Пойнт, Індіана), д-р Раїса і д-р Михайло Данилюк (Міннеаполіс, Мінн.), Аліна Дзавата в пам'ять мужа с.п. Миколи (Філадельфія), д-р Саген М. Едінак (Філадельфія), д-р Олег Третак (Кембрідж, Масс.), д-р Богдан Шебуняк (Блумфілд, Н. Дж.).  
450.00 дол.: Володимир Пацула (Кентон, Огайо).  
410.00 дол.: замість квітів на свічку погоріли бл. п. д-ра Михайла Шкільницького 13 рідних і приятелів. Похідного зложили названу суму, в цьому по сто доларів Ліна і Ілля Шкільницькі та Галія і Василь Саламон з Торонто, Канада.  
По 400.00 дол.: Зановина і д-р Остап Варан (Ман- (Закінчення на 4-й стор. "Українського Тижневика")



### А ЗОРЯ НА НЕБІ ВКАЗУЄ ВСІМ НАМ ДОРОГУ ДО ЯСЕЛ, ДО ХРИСТА, ДО МЕСІЇ

ІЗ РІЗДВЯНОГО АРХИПАСТІРСЬКОГО ПОСЛАННЯ  
ПРЕОСВЯЩЕНОГО АНДРЕЯ КУЩАКА, ЄПІСКОПА  
УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В ЗСА  
І В КАНАДІ

3-поміж багатьох тіл небесних, якими цікавляться розум людини, щоб далі досліджувати їх, є Зоря, про яку згадує св. Матвій. Це зоря, яка яскравим світлом відкрила дорогу трьом Мудрецьким із сходу і повела їх з улюбленої батьківщини Вавилону в Індію до далекого Віфлеми і стала над місцем Різдва Господнього. Вона показала це місце засумованим дітям землі, які століттями очікували хвилю, коли прийде Месія до них. Коли прийде Той, Який підведе людство ближче до Творця і покаже новий і кращий шлях у житті народів і підтвердить правопорядок Ного на землі. Зоря з мільйонів на небозводі воззвучила і трихрисила прихід Месії на землю. Вона принесла для багатьох радість душевну, бо в Немовлятку Христос був Син Божий, який приніс радість і спасіння.

Але ця Зоря різдвяна принесла також і великий смуток для тих усіх, які володіли народами в темряві їх по цілому світі. Ми нас друга

### Східна Німеччина добивається встановлення дипломатичних взаємин із ЗСА

Об'єднані Нації, Нью-Йорк. — Уряд комуністичної Східної Німеччини започаткував заходи для встановлення дипломатичних взаємин із З'єднаними Штатами Америки. Справа встановлення цих взаємин була обговорювана під час відвідин д-ра Горста Груберта, східнонімецького обсерватора в Об'єднаних Націях у Джорджа Буша, голови американської делегації до ОН. Відбулися ці відвідини в четвер 4 січня ц.р. і тривали 45 хвилин. У висліді цієї розмови, що була першим контактом між представниками ЗСА і Східної Німеччини Джордж Буш заповнив Груберта що, якщо східнонімецький режим бажав би започаткувати переговори, то делегація ЗСА до ОН зааранжує їх підготовку у Вашингтоні. В політичних колах сподіваються, що Груберт і його співробітники одержать дозвіл на виїзд до Вашингтону. До сім представників Східної Німеччини, які представляли

такі комуністичні держави, як Албанія і Монголія, не мали можливості виїздити з Нью-Йорку поза 25 миль від головної квартири ОН. Уряд ЗСА ставиться прихильно до започаткування Східнонімецькою заходів. Проте, що перед офіційним започаткуванням переговорів американський уряд переведе відповідні консультації з урядами Великої Британії, Франції і Західної Німеччини.

Чіанг Кай-шек призначив 20 цивільних китайців, які живуть поза континентальним Китаєм і Тайванню (Формозою) на членів парламенту на Тайвані. Такі китайці, що живуть поза своєю рідною територією, нараховують на 20-мільйонів, — здебільша на Півдні Азії. Скільки між ними є прихильників Пекіну та скільки вірного Китаю з осядком на Тайвані — докладає не відомо.

### ОЛЕКСА СТЕФАНОВИЧ КОЛЯДА

Підлили в лямпаду масла,  
Щоб лямпада не погасла,  
Щоб світила з неба ясна,  
Та на ясла.

Біля ясел Мати Божої,  
Мати Божої, Панна Гогої,  
Панна густа, хороша,  
наше рожа.

Нахилилася розквітла,  
І ка мить немов осліпла —  
Стільки впало в огні світла,  
Стільки срібла!

„Сіно тепле, та не досить, —  
Загорнути Його в коси б...“

Теплу ніг у Бога просить  
Йому Носити.  
Проси, Носице, не всує, —  
Круготоргі у хліву є, —  
Нім язик, та вузо гус...  
Бог вартує.

Ось вони все ближже, ближ-  
ше —  
Світ, гливі і які ще...  
На Дитину кожен диме,  
Щоб тепліше.  
Мов лямпада повномасла,  
Світить Панна густа-красна  
Повні срібла, світять ясла...  
Ного ясна!

### БЕЗ ХРИСТОВОГО СВІТЛА ТА БЕЗ НАШОГО ОБНОВЛЕННЯ МИ НЕ МАТИМЕМО ЩАСТЯ...

РІЗДВЯНЕ АРХИПАСТІРСЬКЕ ПОСЛАННЯ  
ГРИГОРІЯ, МИТРОПОЛИТА УАПЦ У ВІЛЬНОМУ  
СВІТІ

З цим великим святом Різдва Христового та з Новим. 1973-м роком усіх вас сердечно вітаю і молитовно бажаю щастя та здоров'я і щоб душі й серця наші були прийняті тим „світлом розуму“, яке приніс на землю Народжений Спаситель Христос, та були повністю духовно обновлені. Без Христового світла та без нашого обновлення ми не матимемо щастя, а тому, по слову Апостола, повинні „скинути з себе давнього чоловіка з ділами його“ і одягнутись у нового, що обновляється в розумі по образу Того, хто створив його“ (Кол. 3, 9-10).

Даючи це цінне наставлення для нашого щастя й спасіння, Апостол продовжує, кажучи: „Одягніться ж, як вибрані Божі, святі і любі, в милосердя, добрість, смиренність, тихість і довготерпіння, терплячи оди одного й прощаючи один одному, коли хто на кого має жаль, як же і Христос простив нам“, а більше всього — коли ми „одягнемось у любов, котра єсть союз звернення“ і коли буде „в серцях наших мир Божий, до якого ми [християни] покликані“ (Кол. 3, 12-15), тоді матимемо щастя. Без слова Божого, без Христа і Його святої Церкви не матимемо добра на землі.

Хіба для нас не досить такого яскравого прикладу, який стався з нашою беззаконною Батьківщиною, коли її обісїли й прибрали до рук безбожні Іроди? Вони обісїли нашому народові не лише щастя, а й земний рай. А що ж вони дали за 55 років? Пролили ріки крові нашого безвинного народу. Мільйони кращих синів і дочок загнали далеко на північ на каторжні роботи, і там вони гинули й гинуть, як мухи. Сьогодні в Україні панують повне рабство, голод та нагота. А тих, котрі „побачили світло велике“ (Мат. 4, 16) й почали проповідувати правду (Закінчення на 4-й стор. „Українського Тижневика“)

### Між Америкою і Австралією раптом погіршилися відносини

Сідней, Австралія. — Австралія була завжди одним із найближчих і найвірніших союзників З'єднаних Штатів. Але місяць тому парламентарні вибори в Австралії виграла соціалістична партія Праці, опозиційна супроти консервативного уряду, який впроваджує 22-ох років мав там керму влади. І новий уряд Гафа Вітлема, який водночас є міністром закордонних справ, негайно повів низку неприхильних супроти Вашингтону актів. Без попередження Америки австралійський уряд негайно відкликав решту своїх військових і в ідеї одного В'єтнаму та припинив свою 12-мільйонну допомогу Південному В'єтнаму. Новий міністер торгівлі д-р Джеймс Кернс назвав американську політику супроти В'єтнаму „обманом і моральним банкрутством“, а міністер праці Клайд Кермон висловив в думку, що керівниками американської політики супроти В'єтнаму є „маніяки“. Австралійський посол в Австралії застерігся офіційно проти таких заяв членів австралійського уряду. Коли ж портові робітники в австралійських портах загрозили бойкотом американських кораблів, то голова Міжнародної Асоціації портових робітників в ЗСА Томас Гілзон перестеріг австралійських і італійських портових робітників, які піддаються проти американської пропаганди, що їх бойкот американських кораблів спричиняє реакцію, яка боліче ударить по мореплавстві і торгівлі тих країн.

### Відбудовують Нікарагу після землетрусу

Манагуа. — Треба буде щонайменше 8 місяців важких зусиль, щоб частково відбудувати зруйновану величезний землетрусом столицю південноамериканської країни Нікарагуа Манагуа. Місцеві, мексиканські та американські фахівці застаналяються над тим, чи взагалі варто відбудовувати місто, яке за останні 40 років вже двічі було зруйновано землетрусами. Все таки, більшість науковців вважають, що столицю не варто переносити де-інде, бо всюди в тій гористій країні може статися землетрус. Легкі стрясення землі відчувати ще й тепер. Військо патрулює рештки вулиць, поліція стріляє по бандах грабіжників. До лікарень привезли останніми днями 30 осіб із ранами від куль. ЗСА і ін. країни подають значну допомогу населенню зруйнованого міста, яке в деяких районах все ще горить. Вважають, що в Манагуа загинуло понад 7 000 людей, багато десятків тисяч залишилися без даху над головою. Місцеві жителі не хочуть покидати зруйнованого міста. Велике зачеплення Манагуа пояснюється тим, що центр землетрусу був якраз під самим містом.

### „ПАПА МОВЧИ ПІДТРИМУЄ УКРАЇНЦІВ“ — ТВЕРДИТЬ ПРЕСОВА АГЕНЦІЯ

Вашингтон. — „Папа мовчки підтримує українців“ — твердить в заголовку Релігійна Пресова Служба, повідомлення якої в Рим надрукував щоденник „Вашингтон Пост“ з 6-го січня 1973. У повідомленні дослівно сказано:

„Ватикан. Папа Павло, під час відвіду тут спільної авдієнції, перервав роки офіційної мовчанки відносно питання, чи Московська Православна Патріархія повинна мати юрисдикцію над українцями католиками. В короткій заставі Вселенський Архисейс ствердив, що українці католики мають право вимагати окремішності від Московської патріархії. „Українці і русини мають велику потребу і надію, що вони знову здобудуть свою незалежність і свою волю“ — сказав він. Коротка папська заставка було висловлена, як Папа під час авдієнції представив рутенського мунгальського (пітсьбурского) архієпископа Стефана Коціска. (Рутенці і українці є частиною загального візантійського обряду Римської Католицької Церкви). Українські католики поза Совєтським Союзом агітували за Українським патріархатом та за підтвердження Ватиканом автономії їхньої Церкви. Українці с тепер під юрисдикцією Ватикану, що він мовчить в справах автономії Української Церкви, щоб не зривати дипломатичних контактів між Ватиканом та комуністичними країнами, зокрема Совєтським Союзом. Федорчук сказав, що завага Папи вніслася до релігійної ситуації і зокрема до недавнього рішення синоду Московської Православної Патріархії, згідно з яким патріарх (московський) мав би перебрати юрисдикцію над християнами українського обряду, включно з католиками“ — сказано в повідомленні „елігійної Пресової Служби.

### Клайндінст припускає можливість привернення смертної кари

Вашингтон. — Генеральний прокуратор ЗСА Річард Клайндінст висловився за привернення у деяких спеціальних випадках смертної кари, що була практично скасована Найвищим Судом у минулому році. Він сподівається, що Адміністрація президента Р. Ніксона звернеться з проханням до Конгресу відновити смертну кару за такі злочини, вчинені „на холодно“, як заляповане вбивство, викрадення людини, зривання публічних будинків, повітрянє пратство та вбивство в'язничної сторожі. Виступаючи на пресовій конференції в департаменті юстиції, Р. Клайндінст сказав, що суд буде застосовувати найвищу міру покарання тільки в окремих, спеціальних випадках, за особливих злочинів, і тому це не буде суперечити основному законодавству.

### Виставка праць українського скульптора відбувається у музею мистецтва у Спрінгфілді

Спрінгфілд. — Починаючи з 3 грудня м.р. тут в американському музеї мистецтва відбувається виставка скульптурних праць українського мистця із Філадельфії Петра Капшученка. Триватиме виставка до 14 січня 1973 року. Управління музею видало для цієї виставки гарно оформлений каталог виставлених на ній праць Петра Капшученка. У передмові до каталогу, що його написав куратор музею Джо-

### НАРОДНИЙ ФОНД УККА ЗВІЛЬНИВСЯ НА ДАЛЬШИХ \$8,750; ДЛЯ ДОСЯГНЕННЯ 100-ТИСЯЧНОЇ МЕТИ ПОТРІБНО ЩЕ ТІЛЬКИ \$7,735

Нью-Йорк. — З канцелярії Українського Конгресового Комітету інформують, що впливи Національного Датку до Українського Народного Фонду збільшилися на дальших \$8,750.00, доповнюючи зібрані в 1972-му році фонди на ту ціль до загальної суми \$92,265.00. Бюджетна мета Народного Фонду УККА на 1972-й рік була встановлена на \$100,000.00, значить, для досягнення цієї сто-тисячної мети потрібно ще тільки \$7,735.00. Кінцева замкнення збірки Національного Датку за 1972-й рік будуть зроблені 8-го січня ц.р., отже є всі нагоди на те, що до того часу за ці останні дні кінцева сума буде 100-відсотковою досягнута, збільшуючи і підкреслюючи величезне досягнення української громади в Америці збіркою фондів на українські студії в Гарварді. Більші пожертви Національного Датку до Українського Народного Фонду УККА в останніх днях надіслали в золоті дні Відділи УККА в Детройті (\$2,000) Філадельфії (\$2,000) Лорейні (\$1,500), Нью-Йорк (\$750) та Відділи в Гарфурді, Чикаго, Нью-Гейвен, Ньюарку і Джерсі Сіті по \$500.00.



# УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви висилати:

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE  
1321 W. LINDLEY AVE. PHILADELPHIA, Pa. 19141

**Увага! Гартфорд і околиця! Увага!**

ОРГАНІЗАЦІЯ ВИЗВОЛЬНОГО ФРОНТУ

щиро запрошують на

## ТРАДИЦІЙНИЙ МАЛАНЧИН ВЕЧІР

в суботу, 13-го січня 1973 р. о год. 8:30 веч.

в УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ ДОМІ при 961 Ветерсфілд Есеніо

Оркестра п. О. СТРОЦЬКОГО

Замовлення столів: Кооператива СУМА - 246-0955, п-н Е. Заставська - 529-4729

10.00 ДОЛЯРІВ НА ФОНД НАГЛОЇ ПОТРЕБИ

10.00 доларів на Фонд Наглої Потребі жертвував д-р Лука Лудів, які він доставив за книжку „Василь Стефаник — співець української землі“ від п. д-ра Михайла Данилюка — автора відомого „Лікарського довідника на медичні теми“, з якого він з успіхом користується.

## Помер полковник Микола Битинський — мистецтвознавець, геральдист і поет

Торонто. — В неділю 24 грудня мин. року тут помер несподівано на 80-у році життя сл. п. полковник Микола Битинський, учасник Визвольних Змагань 1917-1920 років, відомий український мистецтвознавець, геральдист і поет. Народжений 1893 року на Поділлі, сл. п. полк. Микола Битинський, після виходу з України в 1920 р., жив і працював у Празі в ЧСР і після другої світової війни емігрував у Канаду, де працював у різних діяльностях своїх зацікавлень та брав участь в діяльності Українського Національно-Демократичного Союзу. Покійний був автором численних праць з іконографії та української геральдики, зокрема ж про герби України й українських земель, як також збірник поезій „В грім і бурі“ (1923) і баллади „Сузір'я Лицарів“ (1936).

УКРАЇНСЬКІ ХОРИ НА ТЕЛЕВІЗІЇ

Едмонтон. — Місцеві „Українські Вісті“ з 28-го грудня повідомили, що хор „Дніпро“ виступав на телевізії на 10-му каналі 22 грудня і що ця ж програма українських колядок буде повторена ще 7-го січня о 1-й г. по полудні на українське Різдво. Виступ хор, який виконує 10 колядок і щедрівок, був наперед зафіксований у катедрі св. Йосафата, на тлі чудового іконостасу. Телевізія показувала також мистецький розпис усього храму, виконаний сл. п. мистцем Ю. Буцманюком. Вступне слово до концерту виголосив д-р Фарина. Програма, що її передасть Кепітал Кебел Тіві канал ч. 10, є в природних кольорах. Також молодечий хор катедри св. Йосафата в Едмонтоні виступав в суботу 6-го січня з концертом через канал ч. 3 телевізії CNRN, о 12-й г.

## СПЕЦІАЛЬНІ РАДІО ТЕЛЕВІЗІЙНІ РІЗДВЯНІ ПЕРЕДАЧІ ГОДИН УКРАЇНСЬКИХ МЕЛОДИЙ РОМАНА МАРИНОВИЧА з ВАШІНГТОНУ, Д.К.

ЧИКАГО — Різдво — неділя, 7-го січня, год. 8:30 по пол. ТЕЛЕВІЗІЙНА передача WDCU-TV, русло 26 з участю хору СУМА „ВАТРА“ під орудою проф. В. Давула, КАМЕЛІ ВАНДУРИСТІВ і лави МАРИНИ ЧИЧУЛИ, привітання від Президента Ніксона, губернатора Рігана і Воллеса та сенаторів Персі і друтих.

НЬО-ЙОРК — субота, 6-го січня, год. 9-та ранку — WNY 105.9 FM.

ЕЛІНВІЛ, Н.Н. — Субота, 6-го січня, год. 8-ма вечора, WEIV 99.3 FM.

ВАШІНГТОН, Д.К. — Різдво — неділя, 7-го січня, год. 8:30 по пол. WGTS 91.9 FM.

З РАДІОНИМ ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та з НОВИМ РОКОМ

Всіх Велимишанових Слухачів і Глядачів Програми Години Українських Мелодій, Дружів, Знайомих, Прихильників і Противників, Родичів і всю Українську Спільноту у вільному світі і на поневолених, але Рідних Землях вітає та Найщиріше Побажання ВЕСЕЛИХ СВЯТІ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ — пересилася —

РОМАН МАРИНОВИЧ з РОДИНОЮ Керівник Години Українських Мелодій P.O. Box 2257 Washington, D.C. 20013

## НОВОВІДКРИТЕ БЮРО PUBLIC ACCOUNTING OFFICE

полагоджує

ПЕРЕВІРКУ КНИГОВЕДЕННЯ, ФІНАНСОВІ ЗВІТИ, ПОДАТКОВІ ЗВІДОМЛЕННЯ, ІНТЕРВЕНЦІЇ В ПОДАТКОВИХ УРЯДАХ 1368 SPRINGFIELD AVE. IRVINGTON, N.J. 07111 Урядові години від 9 до 5-ї по пол.

Або за домовленням, тел.: 372-1110.

Зенон І. Тимків

ТОВАРИСТВО ПРАВНИКІВ УКРАЇНЦІВ у ЗСА

запрошує Членів і зацікавлених громадян на

## ДОНОВІДЬ

на тему

ПРЕДМЕТИ НАВЧАННЯ В СУЧАСНИХ АМЕРИКАНСЬКИХ ПРАВНИЧИХ ШКОЛАХ що її виголосить

Д-р Юрій Федиський професор права Індіанського Університету в Блуїнгтоні, Індіана

в четвер, 11-го січня 1973 року в залі ч. 22 Українського Народного Дому при 140 Друга Авеню в Нью-Йорку, Н.Н.

Початок о год. 7-й вечора

УПРАВА ТОВАРИСТВА

УСТ „Чорноморська Січ“ в Нью-Йорку, Н.Дж.

ЗАПРОШУЄ ВАС З РОДИНОЮ

на

## ТРАДИЦІЙНІ СПОРТОВІ ВЕЧЕРНИЦІ



Замовляйте українську оркестру

## ДОМІНО

НА ВСІ НАГОДИ

Співає

ГЕНЬО КОТЛЯРЧУК

Голова оркестру

АННА КУХТА — (312) 673-2349

## АЛЬМАНАХ-АДРЕСАР „Українського Слова“

розходиться по всьому вільному світі.

Видавництво „Українське Слово“ в Парижі почало підготовку Альманаху-Адресаря, що поповниться весною 1973 року. У цьому виданні велику увагу присвячується справі, що діє у нас зазедбані: уможливлення зв'язу між українцями та українськими установами, організаціями і підприємствами.

Оцим запрошуємо Вас до заповнення Вашої адреси у нашому Адресарі, що розійдеться досліпно по всьому світі.

Пропонуємо дві можливості:

1. БЕЗКОШТОВНЕ заповнення Вашої адреси, тільки за кошти за купу одного примірника Альманаху-Адресаря по ціні: в Європі — 20 фр. (або рівновартість в місцевій валюті), за океаном — 5 дол.

Тоді оголошення виглядало б так:

Ім'я, прізвище — професія (або фірма), адреса, телефон.

2. Платне оголошення Вами запропонованого тексту. Ціни оголошень:

1 стор. в двох кольорах — \$110.00

1 стор. звичайним друком — 55.00

1/2 стор. звичайним друком — 35.00

1/4 стор. звичайним друком — 25.00

Оплату слід внести при замовленні на адресу:

LA PAROLE UKRAINIENNE ALMANACH

3, Rue du Sabot, Paris (6), France

Оголошення прийматимемо до половини лютого 1973 р.

Увага! Гемстед і околиця! Увага! ООЧСУ — 42-й ВІДДІЛ в ГЕМСТЕДІ

запрошує на

## НОВОРІЧНИЙ БАЛЬ

Субота, 13-го січня 1973 року

год. 9-та вечора

в ЗАЛІ УКРАЇНСЬКОГО ПАРАФІАЛЬНОГО ЦЕНТРУ СВ. ВОЛОДИМИРА

при 226 Uniondale Ave, Uniondale, N.Y.

Оркестра Т. В. „ВЕРХОВИНА“

Вступ 4.00 дол. — дорослі; 1.00 дол. — студенти

ДО УЧАСТІ ЗАПРОШУЄ

УПРАВА

ЧИ ВАША ДИТИНА ХОДИТЬ ДО УКРАЇНСЬКОЇ СВІТЛИЧКИ? ЗВЕРНІТЬСЯ У ЦІЙ СПРАВІ ДО ВИХОВНОЇ РЕФЕРЕНТКИ ВІДДІЛУ СУА, ЩО Є У ВАШІЙ МІСЦЕВОСТІ.

Субота, 27-го січня 1973 р.

Заля Greek Church Hall

510 Linden Place

Orange, N. J.

Початок Вечерниць о год. 8:30 веч.

Оркестра: Б. ГІРНЯКА

Товариський коктейль: від 8-8:30 год. веч.

Резервація столів в „Дніпрі“ — 373-8783

## УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

з глибоким смутком повідомляє,

що 1-го січня 1973 року упокоїлася



## МАРІЯ ТЕОФІЛІВНА ПАНЬКІВСЬКА

член Фонду Академії, педагог українських шкіл.

Д-рові К. К. Паньківському, синові Костеві і всім Родичі висловлюємо глибоке співчуття.

УПРАВА УВАН у США

## ПОДЯКА

Дня 30-го листопада 1972 р. з волі Сотворителя відійшов від нас у Вічність наш Найдорожчий

МУЖ, БАТЬКО, ДІДЧУНО І ШВАГЕР

бл. п. о. ЮЛІАН КОЧЕРЖУК

похоронений дня 4 грудня 1972 р. на цвинтарі

Гейт оф Гевен, Іст Генонер.

Цим шляхом багасмо подякувати Всім, що взяли участь у похоронних підправах і відправили Покійного на місце Вічного Спочинку.

Зокрема схиляємо серцею подяку Всеслашним Отцям: о. П. Малоді ЧНІ — ігуменові і парохові, о. А. Борсі — деканові, о. В. Яремкові, о. М. Молодощеві, о. М. Перетятко ЧНІ і о. В. Лукиві ЧНІ за сильні відправи, а особливо о. ігуменові П. Малоді за глибоко-змістовні слова під час Св. Літургії, п. М. Добиневі і гуртові Димітрію та малойшій спільноті; п. д-рові Л. Голіновому та п. д-рові М. Чировському за прощальні слова.

Щира подяка о. Е. Шараневичеві, парохові Гемстеду, Н.Н. за духовну опіку над нашим нещасним Батьком і за Службу Богу.

Дякуємо тем п. д-рові В. Гуконі за довголітню і безкорисну лікарську опіку над Покійним за його життя.

Схиляємо серцею „спасибі“ Кривині, Прихильникам і Знайомих за усі і щирою вислою співчуття, участь у відправах, похороні на Службі Богу, а передовсім Григорієвських 30 Служб Божих, жертви на „Черкву в Потребі“ і спвіт у Аргентині, поміч у несеми домовинах та за візми і квітти.

Дякуємо похоронному заведенню „Литвин і Литвин“ у Ірвінґтоні за швидко полагодування всіх справ, заглянних із похороном.

В СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТІ, у ВІСІРЬОК 9-го СІЧНЯ 1973, о год. 7:30 рано відправиться СЛУЖБА БОЖА за ПОКІЙНОГО в церкві СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ в НЬОАРКУ, Н. Дж.

Син РОМАН і дочка ІРЕНА з усією Родиною

## В ОДИНАДЦЯТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ ТРАГІЧНОЇ СМЕРТІ нашої Найдорожчої ДОНЕЧКИ

## бл. п. НАДІЇ БОДНАР

будуть відправлені

СЛУЖБИ БОЖІ

в днях: 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 і 14 СІЧНЯ 1973 р. в Церкві СВ. МАРІЇ, ОЗОН ПАРК, Н. Н.

і в Церкві СВ. ДИМИТРІЯ в ТОРОНТІ, Канада.

РОДИЧІ, БРАТ І РОДИНА

## УПРАВА ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКОГО КЛУБУ в НЬО-Йорку

складає своє глибоке співчуття

Голові Контрольної Комісії ЛМК-клубу

Д-рові КОСТЕВІ ПАНЬКІВСЬКОМУ

з приводу смерті його

сл. п. Дружини Марії

і замість квітів на могилу Покійної

жертвує 20.00 доларів

на допомогів цілі ЗУАДК.

Замість квітів на могилу

бл. п. ЛУКІ СОФІ з ДАНИЛОВИЧІВ

ГОЛЕМБІНОВСЬКОЇ

на Братство Охорони Восних Могил і купу

Полатків „Броди-Лев“ Інк.

складають 50.00 доларів

д-р ЮЛІАН, АННА

і д-р МАРТА ПОЛІТІЕТО

Замість квітів на могилу

бл. п. ЛУКІ СОФІ з ДАНИЛОВИЧІВ

ГОЛЕМБІНОВСЬКОЇ

жертвує 10.00 доларів

на Фонд Катедрі Українства при Гарварді.

Лариса і Дмитро ПЕНЦАКИ з дітьми

ВІІ. Професорові — мужеві Покійної і всім Родичі,

складаємо найщиріші співчуття.

Замість квітів на могилу

бл. п. АНТОНА ФЕДЬКОВА

Батька і Дідуса наших членів

на Центр Українських Студій в Гарварді

25.00 доларів зложити

ІЛАСТОВА СТАНИЦЯ

і ІЛАСТІРІЯТ в ДЖЕРЗІ СІТІ

# UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION DAY IN PENNSYLVANIA

Sunday, August 19, 1973

Lakewood Park, Barnesville, Pa.

## Дня 3-го лютого 1973 року Hotel New York Hilton

Avenue of the Americas & 53rd St., NEW YORK, N.Y.

ЗАБАВА: год. 8:30 веч. — 8:00 ранку

Грас оркестра АМОР

під керів. Миколи РОМАНЕНКА

Співає ФРАНКО МАТЮК

Вечірній стрій.

## ПРЕЗЕНТАЦІЯ ДЕБЮТАНТОК

на

ТРАДИЦІЙНИХ ВЕЧЕРНИЦЯХ

## „ЧЕРВОНОЇ КАЛИНИ“

ЗГОЛОШЕННЯ ВП. ДЕБЮТАНТОК ПРИЙМАЄ

Mrs. Ivanna Hankevych

95 Beverly Road

Yonkers, N.Y. 10710

Тел.: (914) GR 6-9227



*Найкращий  
дарунок  
під ялинку  
це відкриття  
щадничого конта в рідній  
кредитівці "Самопоміч"*

558 Summit Avenue  
Jersey City, N.J. 07306  
Tel.: 795-4061  
6-8 P.M.

249 Stuyvesant Avenue  
Newark, N.J. 07101  
Tel.: 373-7839  
Mon., Wed., Fri. 6-8  
Sat. 3-7 P.M.

237 Hope Avenue  
Passaic, N.J. 07055  
Tel.: PR 9-9581  
Mon. 7-9 P.M.  
Fri. 11-12 A.M.

981½ So. Broad Street  
Trenton, N.J.  
Tel.: 695-1043  
Mon., Frid. 7-9:30 P.M.

Grier & South Streets  
Elizabeth, N.J.  
Tel.: 965-0671  
Mon., Thur. 7:30-9:30 P.M.

#### ЦЕНТРАЛЬНА КАРТОТЕКА СУСПІЛЬНОЇ ОПІКИ СУА

Філадельфія. — Референт суспільної опіки при Союзі Українок Америки Теодосія Савицька повідомила про створення Центральної Картоотеки при СУА для ведення суспільної опіки. Всі Відділи СУА повинні зголошувати до Центральної СУА у Філадельфії відомості про грошову та ін. допомогу, а також харчів, книжок тощо потребуючим. Виявляється, що до деяких осіб і установ посиляється значна допомога з різних джерел, а до інших потребуючих — жадної. Щоб цьому запобігти, буде створена Центральна Картоотека СУА.

#### РОЗВАГОВИЙ КОНЦЕРТ

Мельбурн. — Гарний розваговий концерт, з творами переважно легкого жанру, відбувся в Народному Домі в грудні м. р. Виступали відомий у Австралії хор "Чайка" під диригуванням Степана Кореня, танцюристи, декламатори й тріо співачок: Галія Пирогів і Галина та Маруся Корень. Присутніх понад 250 осіб, у тому й чимало молоді.

#### Веселих Свят!

#### MARIA SHOP

111 First Ave., New York City GR 7-8760

Клієнтам, Приятелям і Знайомим  
бажаємо

Веселих Свят Різдва Христового

та  
Щасливого Нового Року!

Власники

**С. і М. Марко**



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ.

— бажає —

**Петро ЯРЕМА**

**Funeral Home**

129 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.

(Between 1st & Ave. "A")  
ORegon 4-2568

МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ



Гарних Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

— бажаємо —

Вельмишановним Покупцям, Гостям,  
а зокрема Українській Молоді.

**ОЛЬГА і ВОЛОДИМИР ДАРМОХВАЛИ**  
„Веселка", 144 2-га Евню, Нью Йорк



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

Щасливого Нового Року

— бажають —

**ЯРОСЛАВ БЕРЕЗОВСЬКИЙ**

— і —

**СТАНІСЛАВ БАШКЕВИЧ**

власники фірми

**B & B MEAT PRODUCTS**

168 BEDFORD AVENUE BROOKLYN, N.Y.

Tel.: EV 8-2811

#### Веселих Свят!



Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

ВСІМ РІДНИМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

**СОНЯ ВІЛЛЯ**

WILDWOOD CREST, N.J.

Tel.: (800) 522-4084

бажають власники

**ОЛЬГА і ВОДІАН ЧАПЛИ**

**НАДІЯ, РОМАН і СОНЯ СТЕПЕНЧУК**

Веселих Свят Різдва Христового  
і Щасливого Нового Року

всім своїм ВШ. Клієнтам пересилають

**АДАМ БАЛАБАН з ДРУЖИНОЮ**

**Adamba Food & Candy Mfg.**

Адреса гуртові і власної виробі:

848 Lorimer St., Brooklyn, N.Y. 11222 EV 3-0981

Веселих Свят  
і Щасливого Нового Року

бажає

**Noble Offset Printers, Inc.**

Спеціалісти літографії для передових підприємств — книжки, обкладинки, сертифікати, різного роду шпир на скляді, друк, одні — і двохсторонній.

**NOBLE OFFSET PRINTERS, INC.**

419 Lafayette St. New York, N.Y. 10003  
(212) 777-1300



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ,  
ПРИЯТЕЛЯМ і ШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ

— бажають —

**I. Кефор**

**В. Роговський**

власники

**OLYMPIA LIQUORS, Inc.**

87 2nd AVENUE NEW YORK, N. Y.  
GR 5-8528

Веселих Свят  
та Щасливого Нового Року

бажає

**Richard H. Burnadz**

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ  
MCNERNEY — BURNADZ MEMORIAL HOME  
871 Lakeview Ave. — Clifton, N.J. — Phone: 772-1880  
ОБСЛУГА ПАСЕЖИКУ й ОБЛАСТЕЙ ВЕРГЕНУ



Веселих Свят Різдва Христового  
і Щасливого Нового Року

УСІМ СВОІМ КЛІЄНТАМ

бажають

**П. БУНЯК і М. ГНАТИШИН**

ВЛАСНИКИ

**Vailsburg Auto Body**

904-906 S. Orange Ave., Newark, N.J.  
Tel.: 375-0090



Христос Родився!  
Українське Бюро Висилки Пачок на Україну

**Cosmos**

**Parcels Express Corp.**

39 Second Ave., New York, N.Y. Tel.: AL 4-5456  
всім ВШановним Клієнтам, Приятелям і Знайомим  
широкосердечні побажання

Веселих Свят Різдва Христового  
і Щасливого Нового Року!

ТА ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО

— бажають —

**Володимир СУШКІВ і Осип ДИБА**

власники Висилкового Бюро



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

**Duchynski-Cherko Inc.**

FUNERAL HOME

111 YONKERS AVENUE YONKERS, N.Y.

Tel.: YO 3-6121



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

пересилає

Всечесному Духовенству, всім Організаціям,  
Приятелям і всьому Громадянству

**Trzaska Funeral Home**

648 — 4th Avenue, Brooklyn, N.Y., Tel.: SO 8-6890

6741 — 5th Avenue, Bay Ridge, N.Y., Tel.: 748-4860

LICENSED MGES

**ГЕЛЕНА Е. ТЖАСКА**

**АДЕЛЯ ТЖАСКА МАРЧАК**

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

від ПОХОРОННОГО ЗАВЕДЕННЯ

**Теодора Волинніна**

Займається похоронами в Нью Йорку, Брукліні і  
околиці. Допомогає в похоронах в цілій Америці  
і всіх країнах світу.

Чесна і солідна обслуга. Модерна каплиця.

**Theodore Wolinnin, Inc.**

FUNERAL HOME

123 East 7th Street, New York 9, N.Y. Tel.: GR 5-1487

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!

СЛАВІТЬ ЙОГО!

**Веселих Свят Різдва Христового  
та Нового Року**

бажає всім Українцям в Нью Йорку

**Одинока Українська Фірма Вітражів**

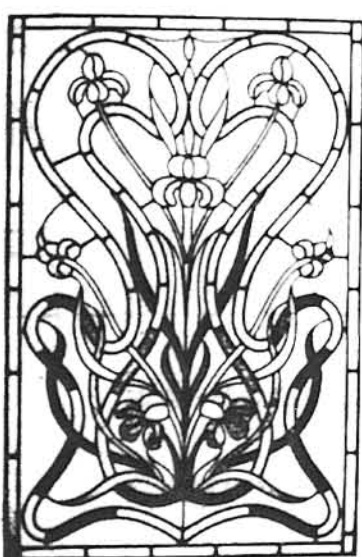
**ANTON LAUB GLASS STUDIO, INC.**

1482 First Avenue

New York, N.Y. 10021

(77 & 78 Streets)

Tel.: 212 - 734-4269 734-4270 734-6796



ДЛЯ ЦЕРКОВ В ЦІЛІЙ АМЕРИЦІ НАША ФІРМА ВИКОНУЄ:

- Проскти та виріб мозаїк, вітражів (Stained glass);
- Напрями вітражів та інсталяція охоронного шкла для церковних лікон.

ДЛЯ УКРАЇНЦІВ МЕТРОПОЛІ ПОРУЧАЄМО:

- Різаного роду шкла, шкляні полицки, шкляні верхи для меблів, інсталяція шкла у вікнах чи для склепових вітрин;
- Зеркала звичайні та кольорові, інсталяція зеркальних стін, переозвучування зеркал чи рельєфакції;
- Лямпи з кольорового шкла, направа античних лямп (Tiffany);
- Образи, рами для образів, ресторація рам;
- Заслони для вікон: венецькі, дерев'яні та інші;
- Кімнати перегородки;
- Відрізки кольорового шкла для артистів.

Власники:

**Володимир Івасютин**

**Микола Іваніс**

**Дмитро Мотрук**